

Q
M.P.L.A.

Treize années de lutte révolutionnaire armée
Thirteen years of armed revolutionary struggle

الجهبة الشعبية
لتحرير أنجولا

ثلاثة عشر عامًا من النضال الثوري المسلح

أنجولا
ANGOLA

INTRODUCTION

Là où il y a oppression colonialiste et impérialiste la résistance doit nécessairement être organisée par un Mouvement d'avant-garde.

C'est dans ces circonstances que le "MPLA" a réussi à organiser à l'intérieur de notre pays le pouvoir remplissant ainsi son rôle historique d'organisation d'avant-garde sur le terrain de la lutte politico-militaire.

Il y a treize années que des militants du MPLA attaquaient simultanément plusieurs prisons de la Capitale de l'Angola afin de libérer ses dirigeants.

Dès le début, tous les Angolais, les militants révolutionnaires en particulier, étaient convaincus que cette guerre ne s'arrêterait qu'avec l'indépendance de l'ANGOLA.

Le peuple est convaincu que sans le MPLA il ne pourrait contrôler que le tiers du territoire national. Il n'aurait pas toutes les structures administratives, sanitaires, productives, éducatives, etc...

Plus d'un tiers de notre pays est libéré, soit 500.000 km², avec une population d'environ un million d'habitants. C'est la plus grande région actuellement libérée par un Mouvement de Libération nationale en Afrique.

Elle constitue ainsi une arrière sûre pour notre peuple qui se trouve encore dans les zones sous le contrôle ennemi.

Dans ces zones les colonialistes exercent le banditisme institutionnalisé et le crime devient loi, le génocide un système permettant au Portugal de subsister en Afrique.

L'esclavage, la corruption et la violence font toujours la loi sous l'occupation portugaise.

Pour toutes ces raisons, les masses angolaises soutiennent le MPLA et mettent toutes leurs ressources à sa disposition afin de hâter la liquidation du colonialisme en ANGOLA.

LUCIO LARA

مقدمة

حيثما وجد الكبت الاستعماري والامبريالي . فان الضرورة تحتم قيام حركة شعبية بتنظيم المقاومة .

وقد نجحت الحركة الشعبية لتحرير أنجولا في مثل هذه الظروف في تنظيم القوى الشعبية في داخل بلدنا ، فأدت بذلك دورها التاريخي كتنظيم طليعي في مجال الكفاح السياسي العسكري .

ومنذ ثلاثة عشر عاما قام مناضلو الحركة الشعبية لتحرير أنجولا بمهاجمة الكثير من سجون العاصمة الانجولية في وقت واحد من أجل تحرير الزعماء .

ومنذ البداية كان جميع الانجوليين والثوريين المناضلين بصفة خاصة ، يؤمنون بأن هذه الحرب لا يمكن أن تنتهي الا باستقلال أنجولا .

ويؤمن الشعب بانه لو لم تكن الحركة الشعبية لتحرير أنجولا لما أمكن تحرير أكثر من ثلث أرض الوطن ، ولما استطاع الاستفادة من البناء والتعمير في مجالات الإدارة والصحة والانتاج والتعليم .

ان أكثر من ثلث بلدنا قد تم تحريره ، وتبلغ مساحة الجزء المحرر حوالي ٥٠٠.٠٠٠ كيلومتر مربع وسكانه حوالي مليون نسمة . ويعتبر هذا الجزء أكبر منطقة قامت حركة تحرير وطنية بتحريرها في افريقيا .

ويشكل هذا الجزء مؤخرة آمنة لشعبنا الذي لا يزال يعيش في المناطق الواقعة تحت سيطرة العدو .

وفي هذه المناطق يمارس العدو القرصنة كأمر مشروع . وأصبحت الجريمة قانونا ، والإبادة الجماعية ، نظاما دائما يسمح للبرتغال بالبقاء في افريقيا .

وتشكل العبودية والفساد والعنف قانونا في ظل الاحتلال البرتغالي .

ولكل هذه الاسباب تؤيد جماهير شعب أنجولا الحركة الشعبية لتحرير أنجولا وتضع كل مواردها تحت تصرفها من أجل دعم تصفية الاستعمار في أنجولا .

INTRODUCTION

Wherever there is colonialist and imperialist suppression resistance must necessarily be organized by a vanguard movement.

It is in such circumstances that the MPLA has succeeded in organizing in our country a popular power, which shoulders its historic role of vanguard organization in the field of politico-military struggle.

For thirteen years the militants of the MPLA have been simultaneously attacking several prisons of the capital of Angola, for the purpose of liberating our leaders.

From the very start, every Angolan, the revolutionary militants in particular, were convinced that this war would only end with the independence of Angola.

The people are also convinced that were it not for MPLA the one third of the national soil would not have been liberated, and there would not have been all the administrative, sanitary, productive and educational structures established there.

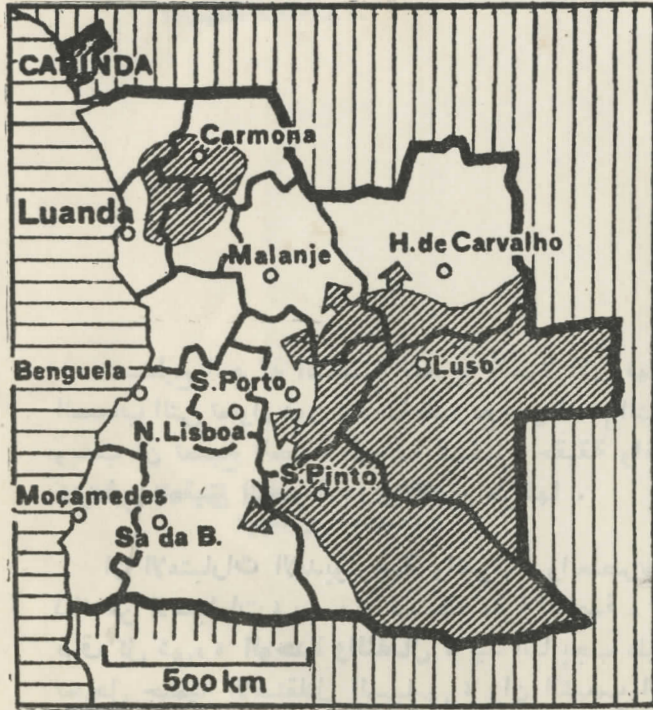
More than one third of the country has been liberated on an area amounting to 500.00 kms², with a population of about 1 million inhabitants. It is at present one of the largest areas liberated by any national movement in Africa.

This area-furthermore constitutes a safe rear for our people who are still living in zones controlled by the enemy.

In these zones, colonialists practise institutionalized banditry with crime becoming law, and genocide a system thus allowing Portugal to remain in Africa.

Slavery, corruption and violence form the law under the Portuguese occupation.

For all these reasons, the Angolan masses support MPLA and devote all their resources to the liquidation of colonialism in ANGOLA.



LA VERITE EST CERTAINE ! L'Angola sera indépendant. Telle est la vérité qu'expriment les visages radieux de ces pionniers du Mouvement Populaire de Libération de l'ANGOLA - M.P.L.A.

TRUTH IS CERTAIN ! Angola will be independent. Such is the truth which the radiant faces of these pioneers of the Popular Movement for the Liberation of Angola express. M.P.L.A.



الحقيقة أكيدة ! / ستصبح أنجولا مستقلة ، وهذه حقيقة تظهرها
الوجوه المشرقة لرواد الحركة الشعبية لتحرير أنجولا

En ce moment, le MPLA peut briser tous les obstacles qui empêchent encore sa progression rapide vers la liberté. Le front unique de combat devra être une réalité, et ce n'est qu'à travers lui que la victoire sera immédiatement à notre portée.

Les considérations d'ordre idéologique, ethnique, racial ou autres ne doivent pas affaiblir l'idée de l'Union. Union avant tout ! UNION ET LUTTE.

Un fait existe, cependant, que nous ne pouvons pas ignorer; que l'indépendance politique est "inévitabile", que le peuple Angolais ne pourra s'exprimer qu'à travers son vrai représentant : "Le M.P.L.A."

Dr AGOSTINHO NETO

Now, the M.P.L.A. is in a position to smash all the obstacles which impede its rapid progress towards freedom.

The United militant front should become reality, for it is only through it that victory will be readily at hand.

No consideration of ideological, ethnic or racial nature or otherwise should weaken the idea of unity first and foremost. UNITY AND STRUGGLE.

One fact however remains, namely that political independence is "inevitable", that the Angolan people will be able to express themselves except through their true representative, the M.P.L.A.

Dr AGOSTINHO NETO

تستطيع الحركة الشعبية لتحرير أنجولا الآن قهر كل الصعاب التي تحول دون تقدمها السريع نحو اتمام التحرير . ويجب أن تصبح الجبهة الموحدة للكفاح حقيقة واقعة لا نستطيع تحقيق النصر الفوري الا عن طريقها .

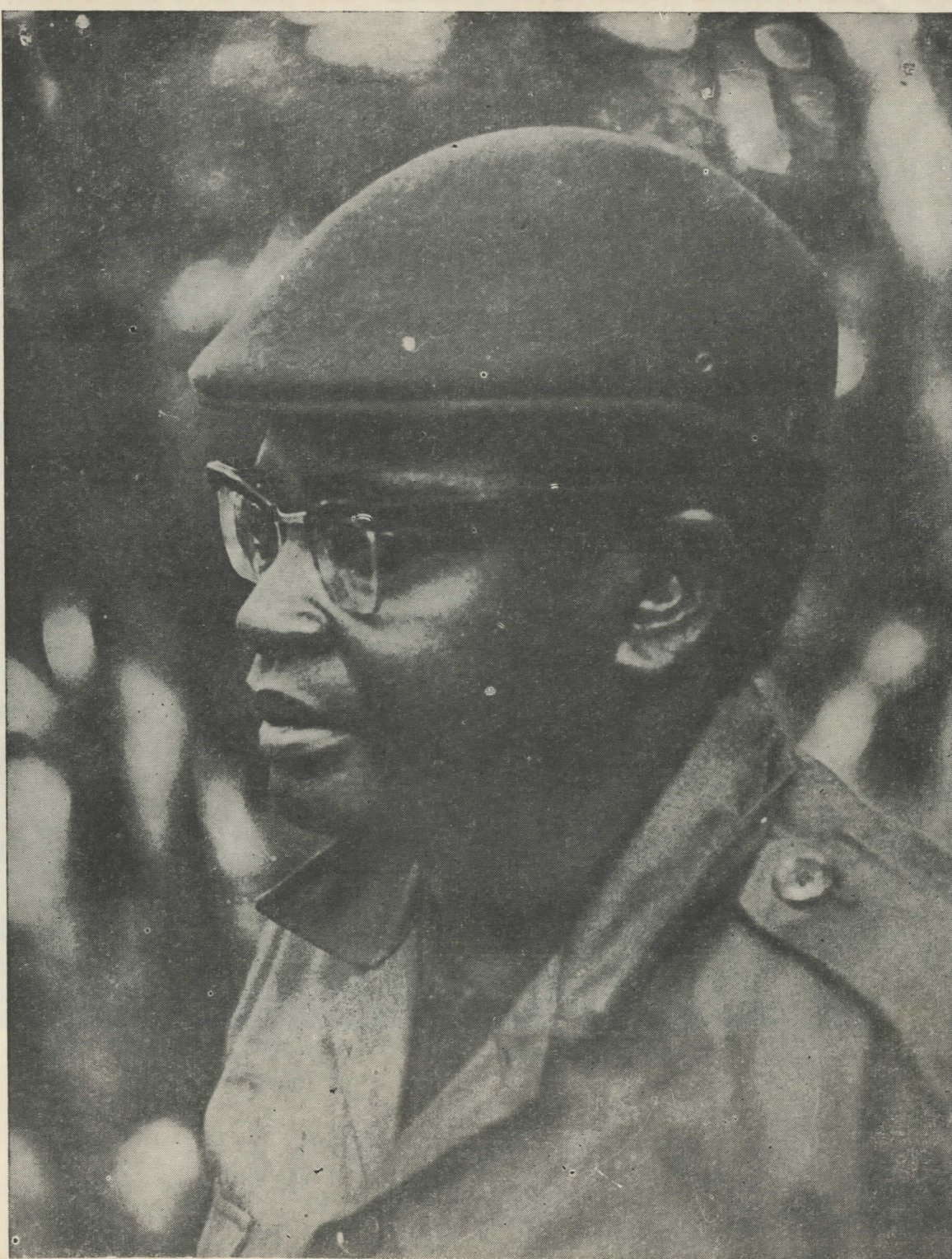
ان الاعتبارات الايديولوجية والعرقية والعنصرية وغير ذلك من الاعتبارات ، يجب الا تضعف فكرة الوحدة . الوحدة فوق كل شيء ، **الوحدة والنضال** . بيد اننا يجب علينا عدم تجاهل حتمية الاستقلال السياسي ، وان الشعب الانجولى لن يستطيع التعبير عن نفسه الا من خلال ممثله الحقيقي وهو الحركة الشعبية لتحرير انجولا .

الدكتور اجوستينو نيتو

Le Dr. Agostino Neto, Président du
Mouvement Populaire de Libération de
l'Angola « MPLA ».

الدكتور اجو ستينو نيتو رئيس الحركة
الشعبية لتحرير انجولا

Dr. Agostino Neto, President of the
Popular Movement for the Liberation of
Angola M.P.L.A.





Military activity.

النشاط العسكري .

L'Activité Militaire



Un escadron du MPLA se prépare pour attaquer l'ennemi avec l'artillerie.

فصيلة من الحركة الشعبية لتحرير أنجولا
تستعد لمهاجمة العدو بالمدفعية .

A M.P.L.A. squadron gets ready to attack the enemy with artillery.

Voici le bilan des activités militaires du M.P.L.A., pour la période allant de Janvier au mois de Septembre 1973. —

Statement of the military activity carried out by the M.P.L.A. from January to September 1973 :

| | |
|--|------|
| Ambushes | 35 |
| Destroyed vehicles | 14 |
| Destroyed bridges | 6 |
| Attacked bases | 9 |
| Shot down helicopters | 3 |
| Destroyed bases | 3 |
| Dead enemy troops | 327 |
| Mines planted by the enemy | 22 |
| Dead African mercenaries | 28 |
| Liberated Angolans | 154 |
| Captured weapons | 236 |
| Captured ammunition (7.62 m.; 7.92 m.) | 2764 |
| Captured radio sets | 7 |

| | |
|---|------|
| Embuscades | 35 |
| Véhicules détruits | 14 |
| Ponts détruits | 6 |
| Bases attaquées | 9 |
| Bases détruites | 3 |
| Hélicoptères abattus | 3 |
| Soldats ennemis mis hors de combat | 327 |
| Mines actionnées par l'ennemi | 22 |
| Mercenaires africains tués | 28 |
| Angolais libérés | 154 |
| Armés Capturées | 236 |
| Munitions capturées (7.62 et 7.92 mm) | 2764 |
| Radios capturées | 7 |

قائمة بالنشاط العسكري للحركة الشعبية لتحرير أنجولا عن الفترة من يناير إلى سبتمبر ١٩٧٣ .

| | |
|------|--|
| ٣٥ | كائنات |
| ١٤ | عربات دمرت |
| ٦ | جسور دمرت |
| ٩ | قواعد هوجمت |
| ٣ | قواعد دمرت |
| ٣ | طائرات عمودية أسقطت |
| ٣٢٧ | قتل من جند العدو |
| ٢٢ | الغنام بشها العدو |
| ٢٨ | مرتزقة أفريقيون قتلوا |
| ١٥٤ | أنجوليون حرروا |
| ٢٣٦ | أسلحة مستولى عليها |
| ٢٧٦٤ | ذخيرة مستولى عليها (٧.٦٢ مم و ٧.٩٢ مم) |
| ٧ | أجهزة لاسلكي مستولى عليها |

Résumé des activités militaires entre Octobre 1973 à
Janvier 1974.

| | |
|---|------|
| Embuscades | 14 |
| Véhicules détruits | 15 |
| Bases attaquées | 3 |
| Bases détruites | 1 |
| Soldats ennemis tués | 64 |
| Armes récupérées | 1563 |
| Mines actionnées par l'ennemi | 10 |

Summary of the military activities launched between October
1973 and January 1974.

| | |
|-------------------------------------|------|
| Ambushes | 14 |
| Vehicles destroyed | 15 |
| Bases attacked | 3 |
| Bases destroyed | 1 |
| Enemy soldiers killed | 64 |
| Arms captured | 1563 |
| Mine planted by the enemy | 10 |

موجز بالنشاط العسكري من أكتوبر ١٩٧٣ حتى يناير ١٩٧٤ .

| | |
|------|------------------------|
| ١٤ | كمين |
| ١٥ | عربات دمرت |
| ٣ | قواعد هوجمت |
| ١ | قواعد دمرت |
| ٤٦ | قتل من جنود العدو |
| ١٥٦٣ | قطعة سلاح مستولى عليها |
| ١٠ | الغام بشها العدو |



Un jeune militant du M.P.L.A. prêt pour libérer son pays.

An M.P.L.A. fighter ready to liberate his country.
معارب شاب من رجال الحركة الشعبية لتحرير أنجولا مستعد لتحرير
وطنه .



Les forces armées du
M.P.L.A. en action.

The armed forces of the
MPLA in action.

قوات الحركة الشعبية لتحرير
انجولا أثناء العمليات الحربية



Une embuscade des Combattants du
MPLA contre l'ennemi.

An ambush by the militants of the
M.P.L.A. against the enemy.

كهين نصبه مقاتلو الحركة الشعبية
لتحرير أنجولا للعدو

Le nettoyage des armes —
un devoir prioritaire.

Arms cleaning — a task
of top priority.

تنظيف الاسلحة واجب له
الاولوية .



Dans le combat, l'alimen-
tation est rationnée.

In the fight, food is
rationed.

الاعذية توزع بالانصبة في
المركة .



ACTIVITE POLITIQUE ET SOCIALE
POLITICAL AND SOCIAL ACTIVITY

النشاط السياسي والاجتماعي



Au cours d'un Séminaire de l'Organisation des Femmes « OMA »,
une angolaise donne son opinion pour contribuer à la lutte de
notre pays.

In a Seminar held by the Women Organization « OMA » an
Angolan woman gives her opinion in contribution to the struggle
of our country.

في ندوة لمنظمة المرأة الانجولية ، تطرح سيدة انجولية رايها للاسهام في كفاح وطننا .



Les femmes angolaises écoutent attentivement le déroulement du Séminaire « O.M.A. ».

Angolan women listen attentively to the Seminar « OMA ». Regional conference east of the country.

السيدات الانجوليات يتابعن ، مناقشات ندوة منظمة المرأة الانجولية باهتمام .



Conférence Régionale à l'Est du pays.

مؤتمر أقليمي في شرق وطننا .

Regional Conference east of the country.



Suite de la Conférence Régionale à
l'intérieur du pays (à l'Est).

متابعة مؤتمر اقليمي في داخل بلدنا (في الشرق)

Continuation of the regional conference
inside the country (East).

Recrutement de la jeunesse
pour la lutte.

Recruiting youth for the struggle.

• تجنيد الشباب من اجل الكفاح





Les combattants avec
le peuple

المقاتلون مع الشعب

Combatants with the
people.

Le camarade Neto partici-
pant aux travaux agricoles.

Comrade Neto participates
in agricultural work.

الرفيق نيتو يشارك في
أعمال الفلاحة .

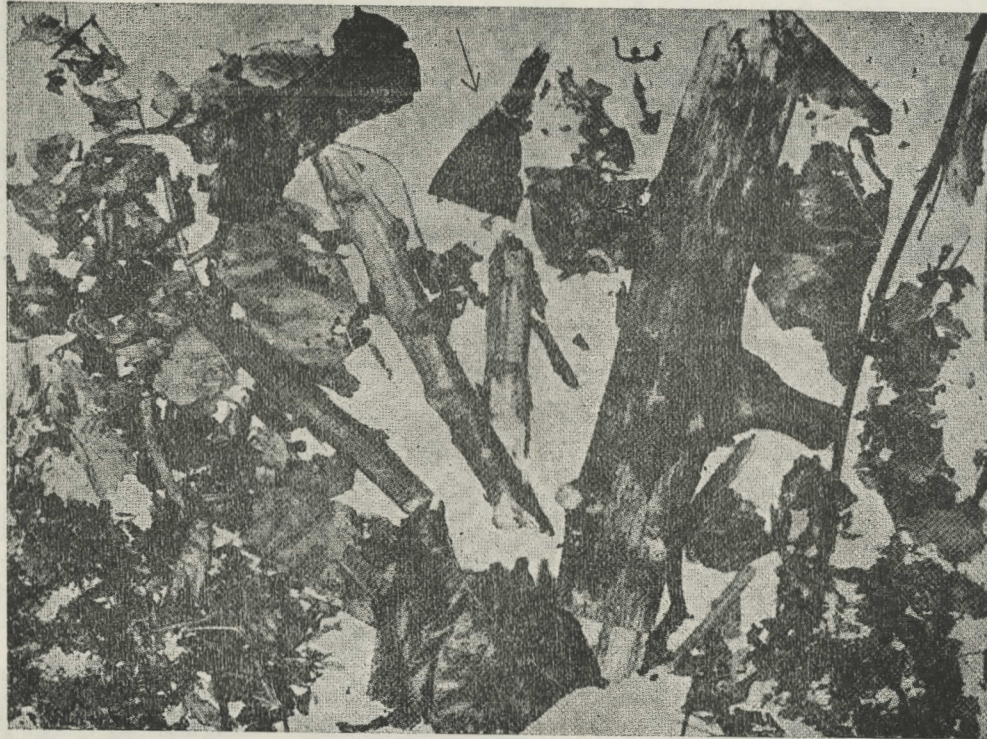


الرفيق نيتو يشارك في أعمال الفلاحة .
Comrade Neto participates in agricultural work.
Le camarade Neto participant aux travaux agricoles.

Echantillons de plantes arrosées par des produits chimiques. Malgré la condamnation internationale, le Portugal poursuit la guerre chimique dans le vain espoir de subjuguier notre peuple en le réduisant à la faim.

Samples of the plants sprayed by chemical products. Despite world-wide condemnation, Portugal pursues its chemical warfare in the main hope of subjugating our people through starvation.

عينات من المزرعات التي ألقى البرتغاليون عليها المبيدات الكيماوية. وعلى الرغم من إدانة البرتغال دُرًا فإنها تواصل الحرب الكيماوية على أهل أخضاع شعبنا بتجويعه .





Une femme innocente victime des bombardements des colonialistes portugais.

An innocent woman victim of bombing by Portuguese colonialists.

سيده بريئة من ضحايا غارات المستعمرين
البرتغاليين .



Medical Assistance Service « S.A.M. »
at work.

وحدات الخدمات الطبية تمارس عملها .

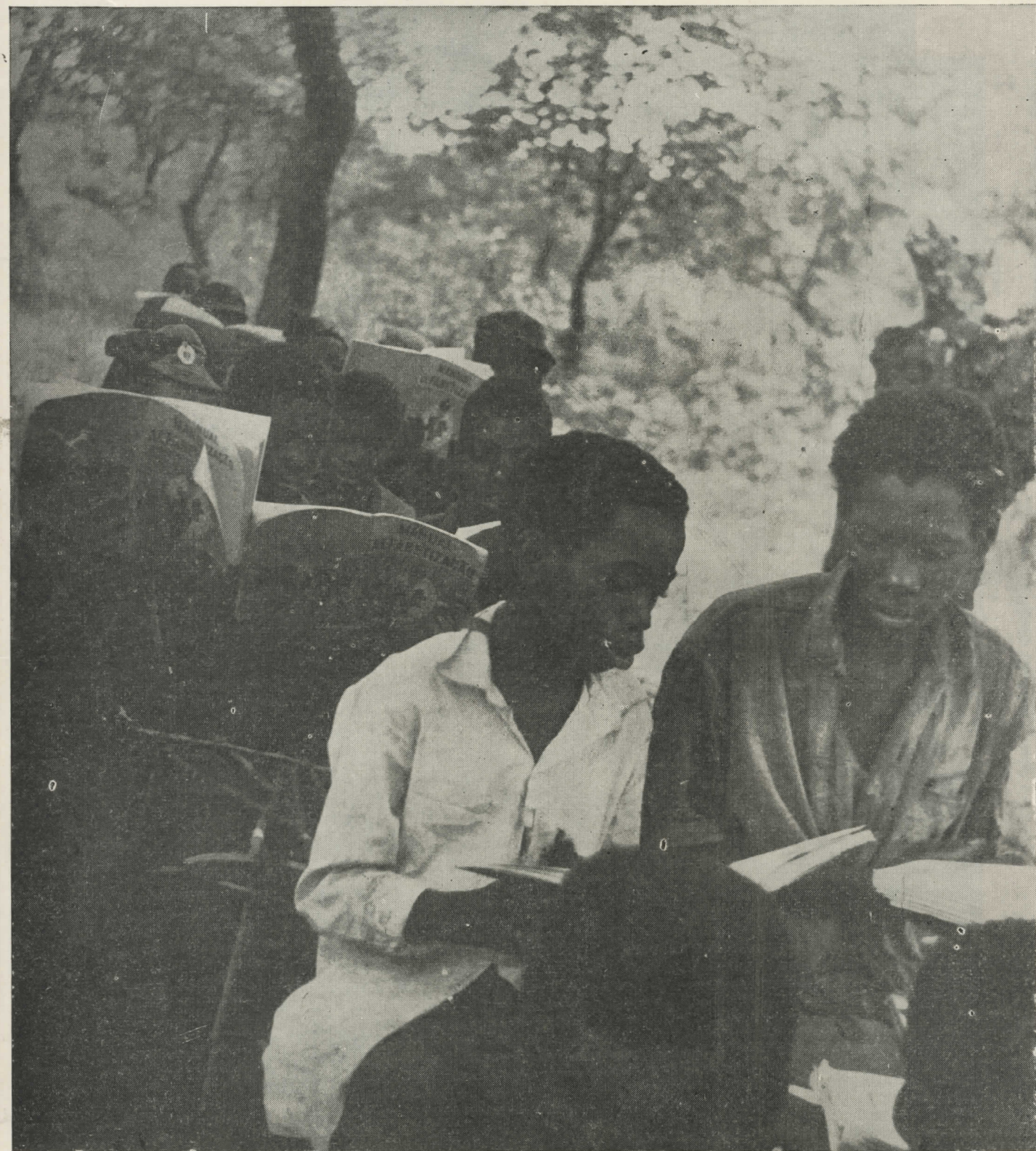
Le Service d'Assistance Médicale
« S.A.M. » au travail.



Les femmes se sentent libres dans les zones libérées.

النساء يشعرن بالحرية في المناطق المنجزة .

Women feel free in the liberated zones.



L'Education, un des but du
MPLA.

التعليم .. أحد أهداف الحركة الشعبية
لتحرير أنجولا

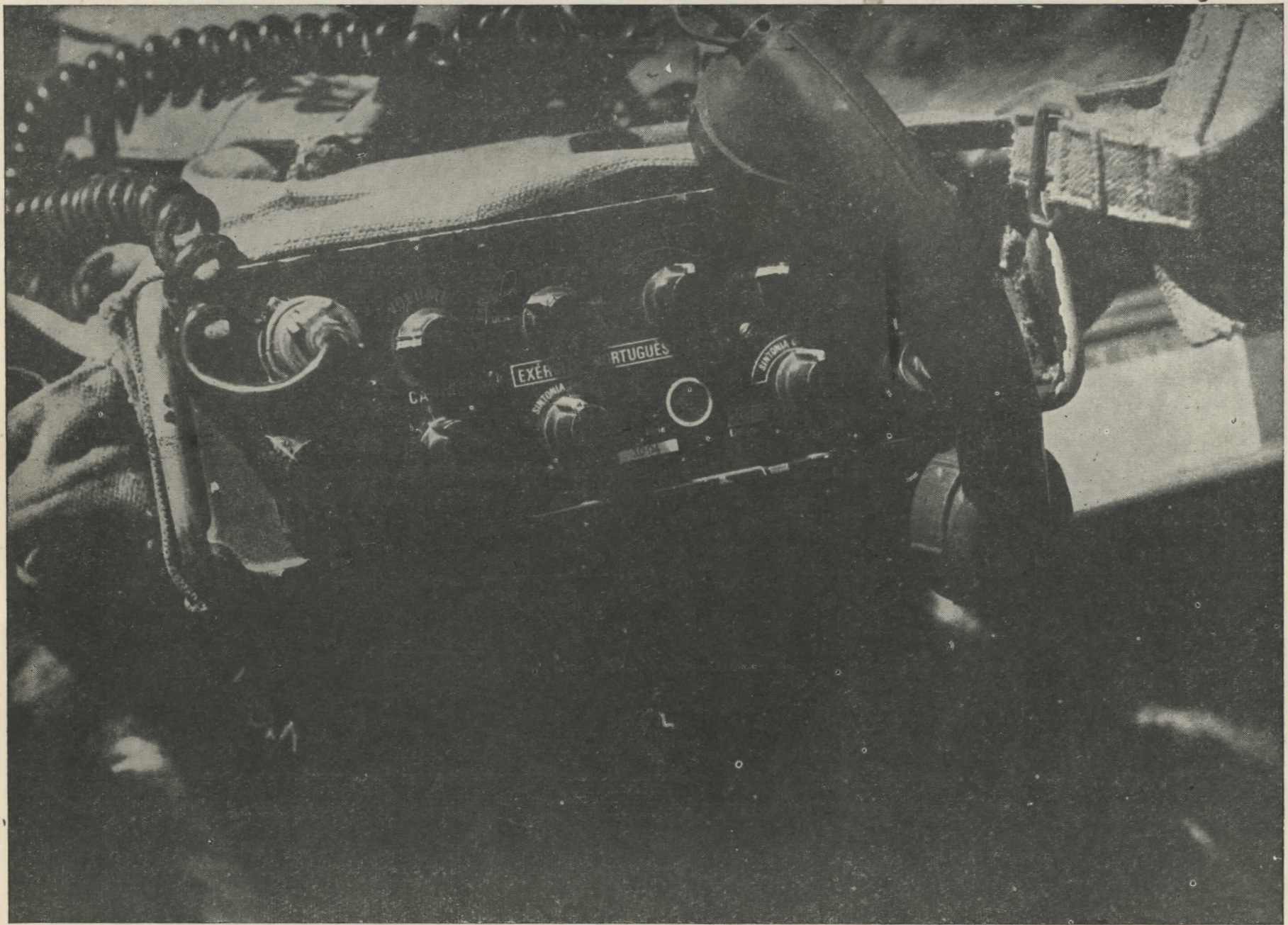
Education, one of the goals of the
M.P.L.A.



L'instruction est aussi libération.

التعليم .. تحرير أيضا

Education is also liberation.



Poste transmetteur américain, récupéré d'un hélicoptère ennemi
abattu par les forces armées du MPLA.

A U.S. radio transmitter, retrieved from an enemy helicopter
shot down by the M.P.L.A. armed forces.

جهاز لاسلكي أمريكي استولى عليه مقاتلونا من طائرة عهودية بعد أن استقطتها قواتنا المسلحة .



L'épave d'un avion abattu par la défense aérienne du MPLA.
The remains of a plane downed by the M.P.L.A. air defence.
بقايا حطام طائرة اسقطتها قوات الدفاع الجوية التابعة للحركة الشعبية لتحرير انجولا

10010-1001

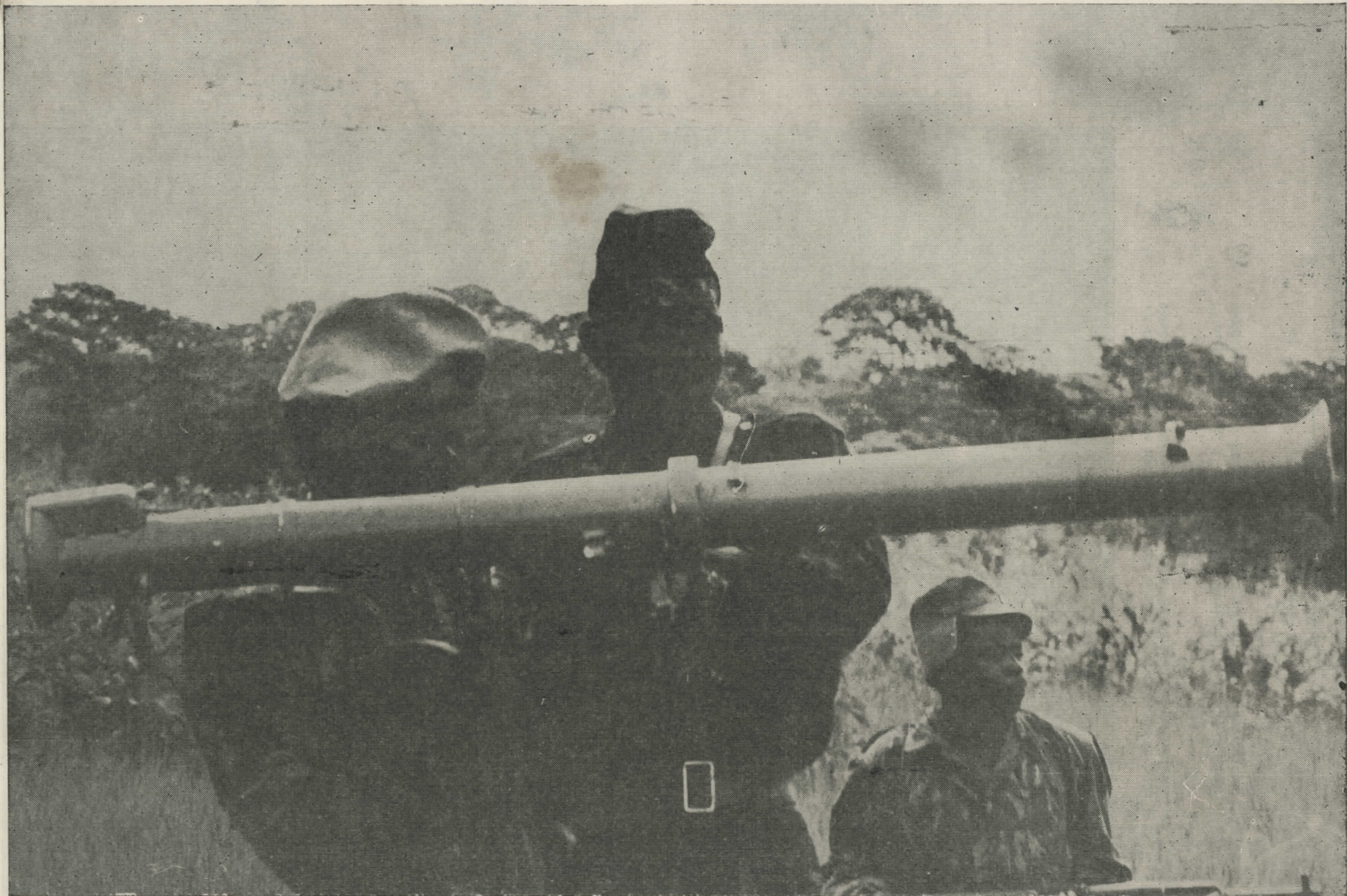


Les décombres d'une caserne ennemie : KARIPANDE, détruite par les forces du M.P.L.A.

The remains of an enemy barrack : Karipande, destroyed by the M.P.L.A. forces.

حطام « كاريباندى » احدى ثكنات العدو التي دمرتها قوات الجبهة الشعبية لتحرير انجولا

LUCIO LARA



La confiance en la
victoire ! La victoire est
certaine !

• الثقة في النصر •
• النصر أكيد •

Confidence in Victory !
Victory is certain.



En dépit de toutes nos souffrances, je suis convaincu que la lutte armée est l'unique voie pour notre libération du colonialisme portugais.

Through suffering, I am, however, convinced that only through struggle we shall be able to liberate ourselves from portuguese colonialism.

لقد آمنت ، من خلال متاعبنا ، ان الطريق الوحيد الذى يمكننا من
تحرير انفسنا من الاستعمار البرتغالى هو النضال المسلح .

315

**PUBLICATIONS
AFRO-ASIATIQUES
(56)**

**AFRO-ASIAN
PUBLICATIONS
(56)**

مطبوعات
أفريقية آسيوية
(٥٦)

Février 1974
February 1974
فبراير ١٩٧٤

Publié par
Le Secrétariat Permanent de
l'O.S.P.A.A.

89, rue Abdel Aziz Al Séoud, Manial,
Le Caire, R.A.E.

قامت بالنشر
السكرتارية الدائمة
لنظمة تضامن الشعوب الافريقية الآسيوية
٨٩ ش عبد العزيز آل سعود - المنيل -
القاهرة ج.ع.٥٠ م

Published by
The Permanent Secretariat of the
A.A.P.S.O.
89, Abdel Aziz Al Seoud, Manial,
Cairo, A.R.E.

Edité par
La représentation du M.P.L.A.
en R.A.E.

Avenue du 26 Juillet 118, app.
No. 2 Zamalek, Le Caire,
Tél. 803260

اعداد
مكتب تمثيل الحركة الشعبية لتحرير
انجولا في ج.ع.م.
١١٨ شارع ٢٦ يوليو
الزمالك - القاهرة ت ٨٠٣٢٦٠

Edited by
The representation of M.P.L.A.
in A.R.E.

118, July 26 Street flat No. 2
Zamalek, Cairo. Tél. 803260

